



Débroussailleuse Desbrozadora



MBC326 - MBC427 DUPLEX

MANUEL D'UTILISATION

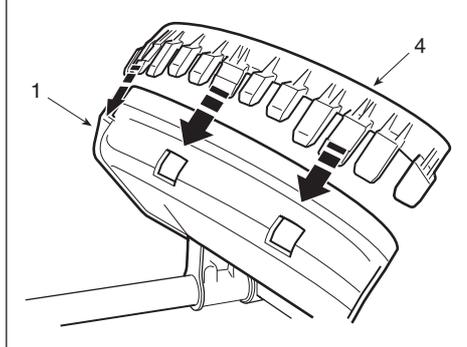
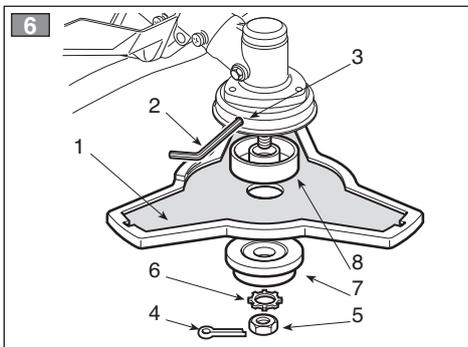
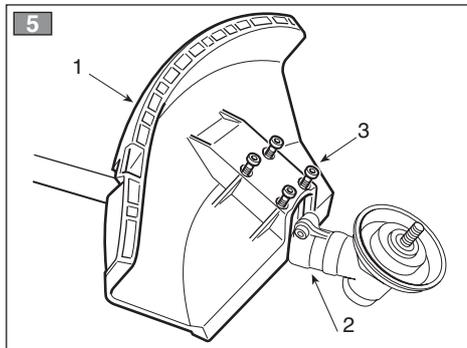
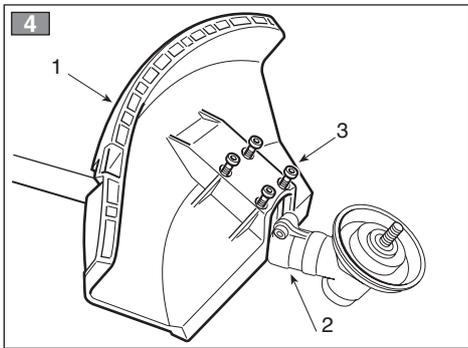
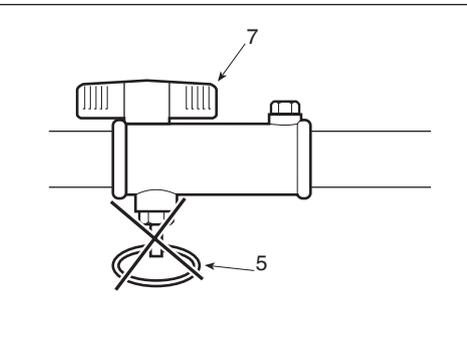
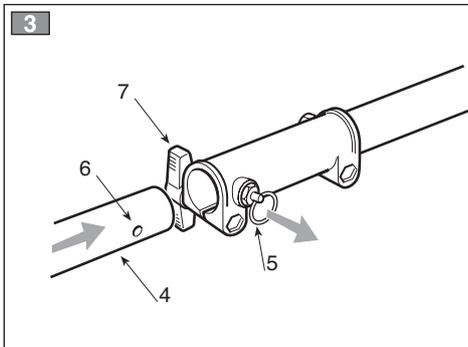
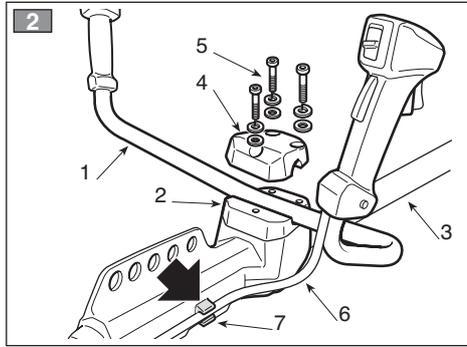
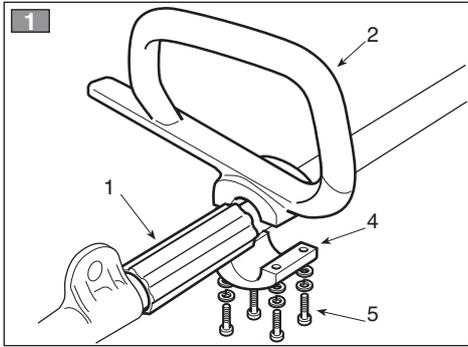
ATTENTION: Lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine

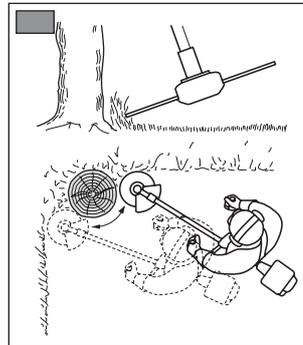
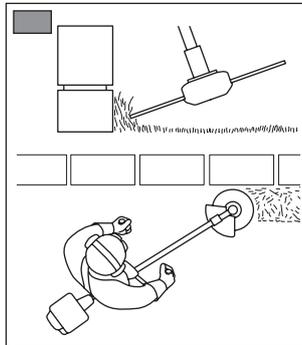
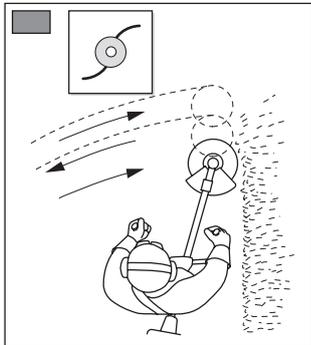
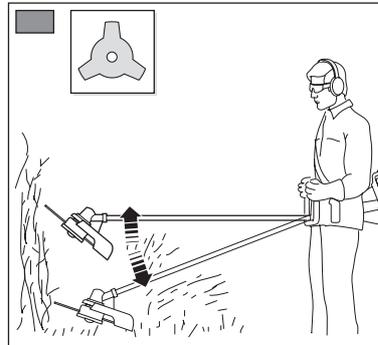
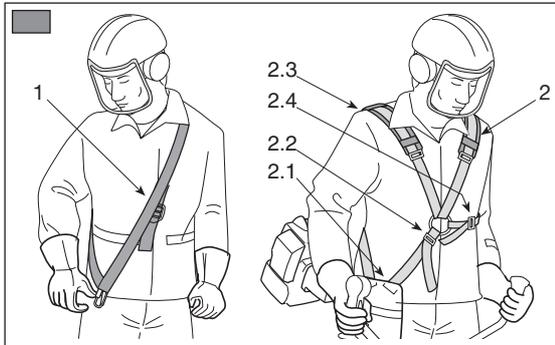
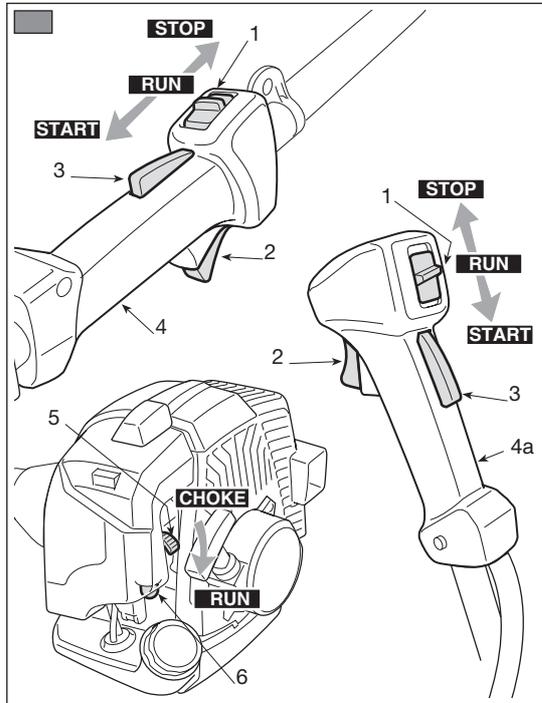
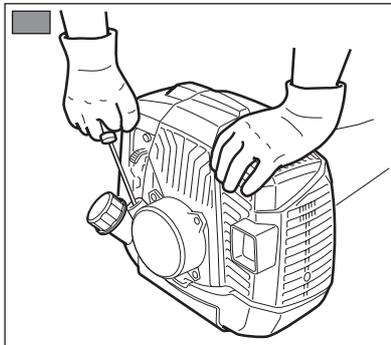
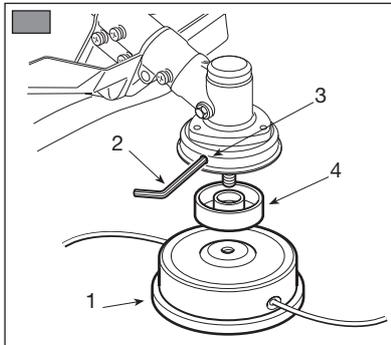
MANUAL DE INSTRUCCIONES

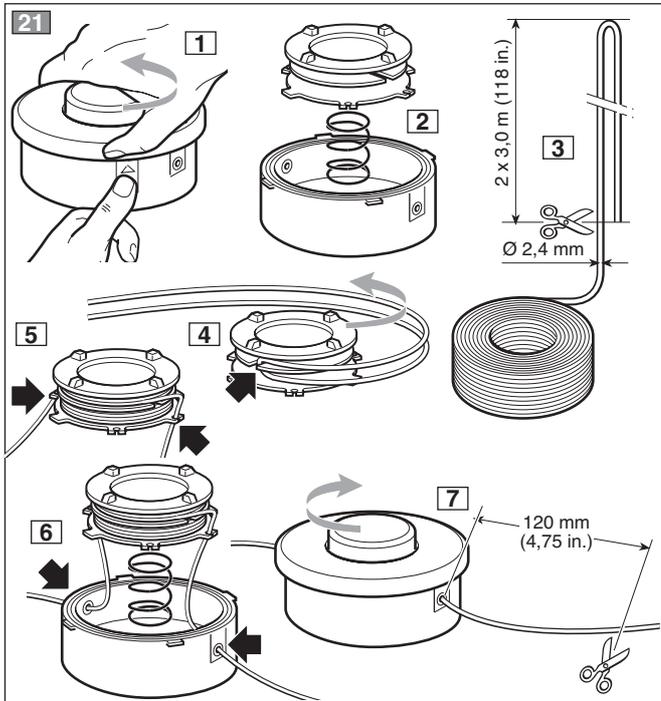
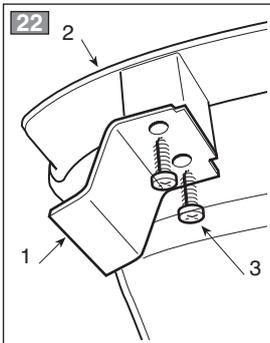
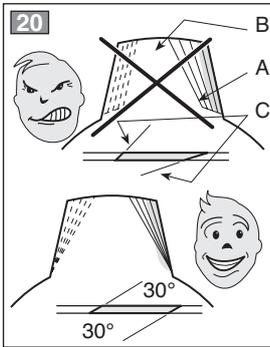
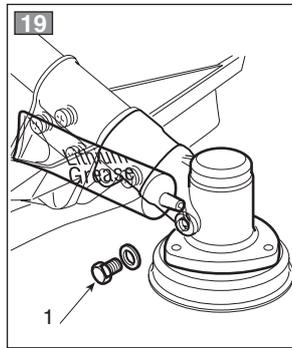
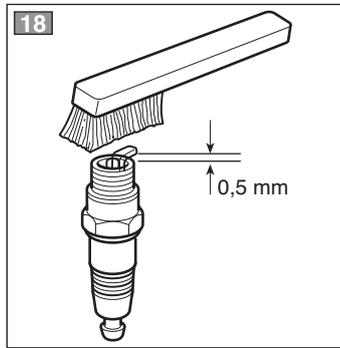
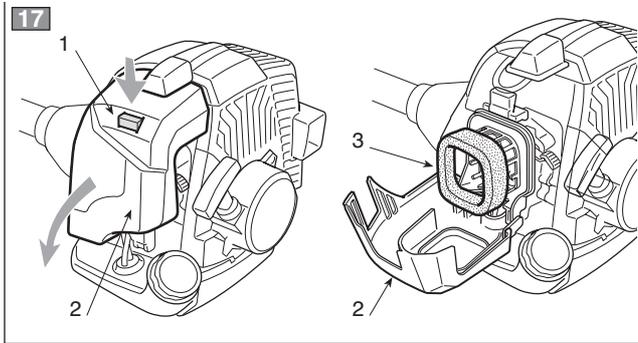
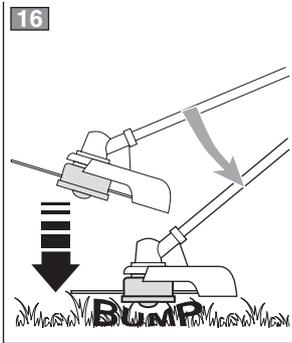
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones

FRANÇAIS- **Notice originale** **FR**

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original **ES**







Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre"; dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

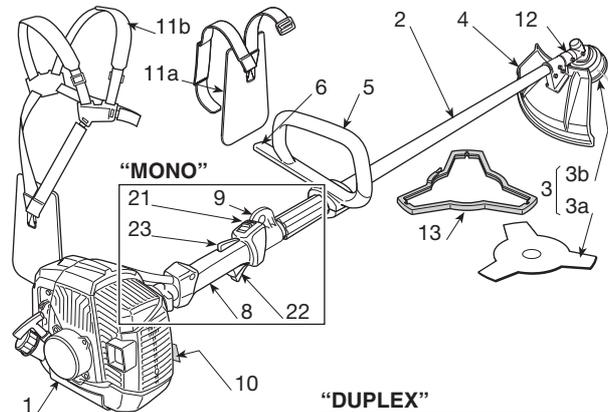
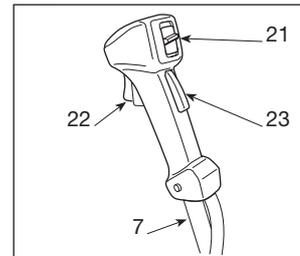
Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

SOMMAIRE

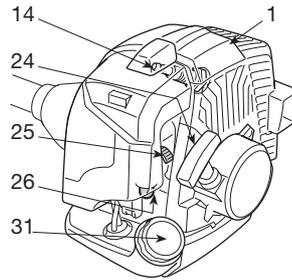
1. Identification des pièces principales	2
2. Symboles	3
3. Prescriptions de sécurité	4
4. Montage de la machine	6
5. Préparation au travail	7
6. Démarrage - Utilisation - Arrêt du moteur	8
7. Utilisation de la machine	10
8. Entretien et conservation	12
9. Localisation de pannes	14
10. Données techniques	14
11. Accessoires	16

1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES**PIÈCES PRINCIPALES**

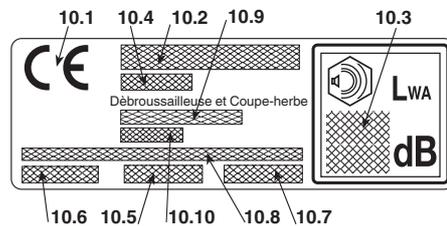
1. Ensemble moteur
2. Tube de transmission
3. Dispositif de coupe
 - a. Lame à 3 pointes
 - b. Tête à fil
4. Protection du dispositif de coupe
5. Poignée avant
6. Protection
7. Guidon
8. Poignée arrière
9. Point d'attache (du harnais)
10. Étiquette matricule
11. Harnais
 - a. à une seule sangle
 - b. à deux sangles
12. Renvoi angulaire
13. Protection lame (pour le transport)
14. Bougie

**"DUPLEX"****COMMANDES ET RAVITAILLEMENT**

21. Interrupteur d'arrêt du moteur
22. Commande d'accélérateur
23. Blocage de l'accélérateur
24. Lanceur
25. Commande du starter
26. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)
31. Bouchon du réservoir du mélange

**ÉTIQUETTE MATRICULE**

- 10.1) Marquage de conformité, selon la directive 2006/42/CE
- 10.2) Nom et adresse du fabricant
- 10.3) Niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE
- 10.4) Modèle de machine
- 10.5) Numéro de série
- 10.6) Année de construction
- 10.7) Code Article
- 10.8) Nombre d'émissions
- 10.9) Cylindrée / Puissance / Nombre de tours
- 10.10) Largeur de coupe



2. SYMBLES



1) Attention ! Danger. Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.

2) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

3) L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Utiliser des protections acoustiques, des lunettes et un casque de protection.

4) Porter des gants et des chaussures de sécurité!

5) Danger de projections! Pendant l'emploi de la machine, éloigner toute personne ou tout animal domestique d'au moins 15 mètres!

6) Vitesse maximum du dispositif de coupe. N'utiliser que de dispositifs de coupe adéquats.

7) Ne pas employer de lames en scie circulaire. **Danger: L'utilisation de lames en scie circulaire avec des machines qui portent ce symbole expose leur utilisateur à un risque.**

8) Attention! L'essence est inflammable. Laisser refroidir le moteur pendant au moins 2 minutes avant de faire le plein.

9) Attention! Se tenir loin des surfaces chaudes.

SYMBLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)

- | | | | | | | | | |
|-------|--|--|---|-----|---|-------|---|---|
| 11 | | 11) Réservoir du carburant | | | | | | |
| 12 | <table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">I</td> <td style="text-align: center;">a</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">O</td> <td style="text-align: center;">b</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">START</td> <td style="text-align: center;">c</td> </tr> </table> | I | a | O | b | START | c | 12) Positions de l'interrupteur d'arrêt du moteur
a = arrêt
b = marche
c = démarrage |
| I | a | | | | | | | |
| O | b | | | | | | | |
| START | c | | | | | | | |
| 13 | <table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">CHOKE</td> <td style="text-align: center;">←</td> <td style="text-align: center;">RUN</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;"></td> </tr> </table> | CHOKE | ← | RUN | | | | 13) Commande du starter |
| CHOKE | ← | RUN | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| 14 | | 14) Commande du dispositif d'amorçage (Primer) | | | | | | |

SYMBLES EXPLICATIFS SUR LES PROTECTIONS (si présents)

- | | | |
|----|--|---|
| 21 | | 21) Dispositifs de coupe pour lesquels la protection est adéquate |
| 22 | | 22) Sens de rotation du dispositif de coupe |

3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ**A) FORMATION**

1) **Lire attentivement les instructions.** Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.

2) **Utiliser la machine dans le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire**

– **la coupe de l'herbe et de la végétation non ligneuse**, au moyen d'un fil de nylon (ex. aux bords des parterres, des plantations, des murs, des clôtures, ou des espaces verts ayant une surface limitée, pour parachever la coupe effectuée par une faucheuse);

– **la coupe d'herbes hautes, de broussailles, de petites branches et d'arbustes ligneux** ayant un diamètre inférieur à 2 cm, avec des lames en métal ou en plastique.

Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et entraîner une détérioration de la machine.

Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):

- utiliser la machine pour balayer;
 - régulariser des haies, ou faire d'autres travaux où le dispositif de coupe ne serait pas utilisé au niveau du terrain;
 - élaguer des arbres;
 - utiliser la machine de sorte que le dispositif de coupe se trouve au-dessus de la ligne de la ceinture de l'opérateur;
 - utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale;
 - utiliser la machine pour plus d'une personne.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.

4) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.

5) **Ne jamais utiliser la machine:**

- si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
- si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;
- si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail.

6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des risques encourus par autrui ou par ses biens.

B) PRÉPARATIONS

1) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.

- Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
- Porter un casque, des gants, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière, et des chaussures de protection contre les coupures, avec une semelle antidérapante.
- Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
- Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

2) **ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:**

- conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus et homologués pour cet usage;
- ne jamais fumer quand on manipule le carburant;
- ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne;
- ne remplir de carburant qu'en plein air, et en utilisant un entonnoir;
- ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
- ne pas faire démarrer le moteur si de l'essence a été répandue; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
- nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain;
- ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant;
- éviter tout contact du carburant avec les vêtements; si les vêtements ont été tachés il faut les changer avant de faire démarrer le moteur;
- remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.

3) Remplacer les silencieux défectueux ou endommagés.

4) **Avant l'emploi**, procéder à un contrôle général de la machine, et en particulier:

- le levier de l'accélérateur et le levier de sécurité doivent bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- le levier de l'accélérateur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le levier de sécurité;
- l'interrupteur d'arrêt du moteur doit passer facilement d'une position à l'autre;
- les câbles électriques, et en particulier le fil de la bougie, doivent être intacts, pour éviter de faire des étincelles, et le capuchon doit être monté correctement sur la bougie;
- les poignées et les protecteurs de la machine doivent être propres et secs, et solidement fixés à la machine;
- les dispositifs de coupe et les protections ne doivent jamais être endommagés.

5) Vérifier que les poignées et le point d'attache du harnais sont correctement positionnés, et que la machine est bien équilibrée.

6) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont adéquates pour l'outil de coupe utilisé, et qu'elles sont correctement montées.

7) Inspecter minutieusement toute la zone de travail, et éliminer tout objet externe qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le groupe de coupe et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc..).

C) PENDANT L'UTILISATION

1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.

3) **Prendre une position ferme et stable:**

- autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
- ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels;
- évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité en particulier dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.
- Sur les côtes, travailler transversalement à la pente, jamais en montant ou en descendant; se tenir toujours en aval du dispositif de coupe.
- 4) Vérifier que la machine est solidement bloquée avant de faire démarrer le moteur:
 - faire démarrer le moteur à au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a fait le plein d'essence;
 - vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine, ou à au moins 30 mètres pour les travaux de fauchage les plus gros;
 - ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables;
- 5) **Ne jamais modifier les réglages du moteur**, ni mettre le moteur en surrégime.
- 6) Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.
- 7) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement du dispositif de coupe, et que, après une accélération, le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 8) Faire attention à ne pas heurter violemment la lame contre des corps étrangers et aux projections possibles de matériel, causées par le glissement des lames.
- 9) Pendant le travail tenir toujours la machine accrochée au harnais.
- 10) **Arrêter le moteur:**
 - toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance.
 - avant de faire le plein de carburant.
 - pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.
- 11) **Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie:**
 - avant toute opération de vérification, de nettoyage ou de réparation de la machine;
 - d'après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
 - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale: dans ce cas, rechercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé.
 - quand on n'utilise pas la machine.

D) ENTRETIEN ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. **Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.**
- 2) Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine

dans un local quelconque

- 4) Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux d'échappement, et la zone de stockage de l'essence absolument propres de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.
- 5) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- 6) Pour toute opération sur le dispositif de coupe, porter des gants de travail.
- 7) **Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées, pour des raisons de sécurité. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.** Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité. Les outils de coupe doivent toujours porter la marque du producteur, ainsi que la référence à la vitesse d'utilisation maximum.
- 8) Avant d'entreposer la machine, vérifier qu'on a enlevé les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.
- 9) Entreposer la machine hors de la portée des enfants

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:
 - éteindre le moteur, attendre l'arrêt du dispositif de coupe, et démonter le capuchon de la bougie;
 - appliquer la protection du dispositif de coupe;
 - saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le dispositif de coupe dans la direction contraire au sens de la marche.
- 2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

F) COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

REMARQUE

ou

IMPORTANT

Ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.



ATTENTION! *Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.*



DANGER! *Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.*

4. MONTAGE DE LA MACHINE

IMPORTANT

La machine est fournie avec certaines pièces démontées, et avec le réservoir du mélange vide

ATTENTION! *Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler les dispositifs de coupe. Faire le maximum d'attention quand on monte les pièces, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le revendeur.*

1. MONTAGE COMPLET DE LA MACHINE

1a. Modèles "MONO" (Fig. 1)

ATTENTION! *L'écarteur (1) a pour but de garantir une distance minimale entre la poignée arrière et la poignée avant, cela pour garantir la sécurité. Cet écarteur doit toujours être présent; il ne faut jamais le modifier, de quelque façon que ce soit.*

- Devant l'entretoise (1), placer la partie supérieure (2) avec barrière de la poignée avant.
- Avec des vis (5), unir le couvercle supérieur (4) à la partie supérieure (2).
- Avant de serrer les vis (5), orienter correctement la poignée par rapport au tube de transmission.
- Serrer à fond les vis (5).

1b. Modèles "DUPLEX" (Fig. 2)

- Dévisser les vis (5) et enlever le couvercle supérieur (4) de son support (2).
- Insérer le guidon (1) dans le logement prévu dans le support (2), qui se trouve sur le tube de transmission (3), en veillant à ce que les commandes soient à droite.
- Monter le couvercle supérieur (4), en serrant à fond les vis (5).
- Accrocher la gaine (6) des commandes au serre-câble prévu à cet effet (7).

2. MONTAGE DE LA TIGE (Modèles avec tige séparable - Fig. 3)

- Extraire le piquet d'arrêt (5) et pousser la partie inférieure de la tige (4) jusqu'à ce qu'on entende le déclic du piquet d'arrêt (5) dans le trou (6) de la tige. On peut faciliter cette insertion en tournant légèrement la par-

tie inférieure (4) dans les deux sens; on est sûr que l'insertion est complète quand le piquet (5) est complètement rentré.

- Quand cette insertion est achevée, serrer à fond la poignée (7).

3. MONTAGE DES PROTECTIONS

ATTENTION! *Chaque dispositif de coupe est muni d'une protection spécifique. Ne jamais utiliser de protections différentes de celles qui sont indiquées pour chaque dispositif de coupe.*

- **Lame à 3 pointes (Fig. 4)**

ATTENTION! *Porter des gants de sécurité et appliquer la protection de la lame.*

- Démontez la lame (si montée) comme indiqué au paragraphe 4.
- La protection (1) est fixée sur le renvoi angulaire (2) par quatre vis (3).

- **Tête à fil (Fig. 5)**

ATTENTION! *Quand on utilise la tête à fil, il faut toujours que la protection supplémentaire, avec couteau coupe-fil, soit montée.*

- Démontez la lame (si montée) comme indiqué au paragraphe 4.
- La protection (1) est fixée sur le renvoi angulaire (2) par quatre vis (3).
- Monter la protection supplémentaire (4) en la fixant à la protection (1) jusqu'à entendre le déclic.

4. DÉMONTAGE ET MONTAGE DES DISPOSITIFS DE COUPE

ATTENTION! *N'utiliser que des dispositifs de coupe originaux ou homologués par le Fabricant.*

- **Lame à 3 pointes (Fig. 6)**

ATTENTION! *Porter des gants de sécurité et appliquer la protection de la lame.*

REMARQUE L'écrou de fixation (5) a un filet tournant à gauche, il faut donc le dévisser dans le sens des aiguilles d'une montre et le visser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

- Insérer la clé fournie (2) dans le trou prévu du renvoi angulaire (3), et faire tourner la lame (1) à la main jusqu'à ce que la clé s'engage dans le trou intérieur, ce qui bloque la rotation.
- Enlever la goupille (4), et dévisser l'écrou (5) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Enlever la rondelle (6) et la bague externe (7) et enlever la lame (1).

Au moment du montage,

- Vérifier que les rainures de la bague interne (8) s'accouplent parfaitement avec le renvoi angulaire (3).
- Monter la lame (1) et la bague externe (7).
- Remonter la rondelle (6) et l'écrou (5) en le serrant à fond dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- Repositionner la goupille (4) et replier les deux extrémités.
- Enlever la clé (2) pour rétablir la rotation de la lame.

• Tête à fil (Fig. 7)

REMARQUE La tête à fil a un filet tournant à gauche, il faut donc la dévisser dans le sens des aiguilles d'une montre et la visser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

- Insérer la clé fournie (2) dans le trou prévu du renvoi angulaire (3), et faire tourner la tête à fil (1) à la main jusqu'à ce que la clé s'engage dans le trou intérieur, ce qui bloque la rotation.
- Enlever la tête à fil (1) en la dévissant **dans le sens des aiguilles d'une montre**.

Au moment du montage:

- Vérifier que les rainures de la bague interne (4) s'accouplent parfaitement avec le renvoi angulaire (3).
- Monter la tête à fil (1) en la vissant **dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre**.
- Enlever la clé (2) pour rétablir la rotation de l'arbre.

5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

VÉRIFICATION DE LA MACHINE

Avant de commencer le travail il faut:

- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le dispositif de coupe aucune vis desserrée;
- contrôler que le dispositif de coupe n'est pas endommagé, et que les lames métalliques à 3 pointes (si montées) sont bien affûtées;
- contrôler que le filtre de l'air est bien propre;
- contrôler que les protecteurs sont bien fixés et efficaces;
- contrôler la fixation des poignées.

PRÉPARATION DU MÉLANGE

Cette machine est équipée d'un moteur à deux temps, qui a besoin d'un mélange composé d'essence et d'huile lubrifiante.

IMPORTANT Utiliser seulement de l'essence abîme le moteur et entraîne la déchéance de la garantie.

IMPORTANT Il ne faut utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité, pour maintenir les performances et pour garantir la durabilité des organes mécaniques.

• Caractéristiques de l'essence

Utiliser exclusivement de l'essence sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O.

IMPORTANT L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le réservoir si on la conserve pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche!

• Caractéristiques de l'huile

Employer uniquement de l'huile synthétique d'excellente qualité, spécifique pour les moteurs à deux temps.

Chez votre revendeur sont disponibles des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une haute protection.

L'utilisation de ces huiles permet la composition d'un mélange à 3,3%, c'est-à-dire constitué d'1 partie d'huile pour 30 parties d'essence.

• Préparation et conservation du mélange

⚠ DANGER! L'essence et le mélange sont inflammables!

- Conserver l'essence et le mélange dans des récipients homologués pour carburants, dans des endroits sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes libres.
- Ne jamais laisser les conteneurs à la portée des enfants.
- Ne pas fumer pendant la préparation du mélange, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.

Le tableau suivant indique les quantités d'essence et d'huile à utiliser pour préparer le mélange, en fonction du type d'huile employé.

Essence	Huile synthétique 2 Temps	
	litres	cm ³
1	0,033	33
2	0,066	66
3	0,099	99
5	0,165	165
10	0,33	330

Pour la préparation du mélange:

- Verser dans un bidon homologué environ moitié de la quantité d'essence.
- Ajouter toute l'huile, selon le tableau.
- Verser le reste de l'essence.
- Refermer le bouchon et agiter énergiquement.

IMPORTANT Le mélange est sujet au vieillissement. Ne pas préparer de quantités excessives de mélange, pour éviter la formation de dépôts.

IMPORTANT Tenir bien distincts et identifiables les conteneurs du mélange et de l'essence, pour éviter de les confondre au moment de l'emploi.

IMPORTANT Nettoyer périodiquement les conteneurs de l'essence et du mélange, pour enlever les dépôts éventuels

APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

DANGER! Ne pas fumer pendant le plein, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.

ATTENTION! Ouvrir avec précaution le bidon, car il pourrait s'être formé de la pression à l'intérieur du bidon.

Avant d'exécuter le remplissage:

- Secouer énergiquement le bidon du mélange.
- Placer la machine à niveau, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut.
- Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone autour, pour éviter d'introduire des saletés pendant le remplissage.
- Ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir pour décharger progressivement la pression. Exécuter le remplissage avec un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'à ras bord.

ATTENTION! Refermer toujours le bouchon du réservoir, en le serrant à fond.

ATTENTION! Nettoyer tout de suite toute trace de mélange éventuellement versé sur la machine ou sur le terrain, et ne pas mettre en marche le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes.

6. DÉMARRAGE - UTILISATION - ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE DU MOTEUR

ATTENTION! Le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.

Avant de démarrer le moteur:

- Disposer la machine en position stable sur le terrain.
- Enlever la protection de la lame (si employée).
- Vérifier que la lame (si employée) ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

• Démarrage à froid

REMARQUE Par démarrage à "froid" on entend le démarrage que l'on effectue au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur, ou bien après un plein de carburant.

Pour démarrer le moteur (Fig. 8):

1. Appuyer sur le levier de blocage (3), actionner l'accélérateur (2) et, en les tenant dans cette position, mettre l'interrupteur (1) dans la position de «START», puis relâcher le levier (3) et l'accélérateur (2).
2. Actionner le starter, en tournant le levier (5) en position «CHOKE».

3. Presser le poussoir du dispositif d'amorçage (primer) (6) 3-4 fois pour faciliter la mise en fonctionnement du carburateur.
4. Tenir fortement la machine sur le terrain avec une main sur l'ensemble moteur, pour ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage (Fig. 9).

IMPORTANT *Pour éviter des déformations, il ne faut jamais utiliser le tube de transmission pour appuyer la main ou le genou pendant le démarrage.*

5. Tirer lentement le lanceur de 10 – 15 cm, jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance, et puis tirer résolument plusieurs fois jusqu'à ce qu'on entende les premiers éclatements.

IMPORTANT *Pour éviter des cassures, ne pas tirer le câble sur toute sa longueur, et ne pas le faire frotter le long du bord du trou de passage du câble; relâcher graduellement le lanceur, en évitant de le faire rentrer de façon incontrôlée.*

6. Tirer à nouveau le lanceur, jusqu'à ce qu'on obtienne l'allumage régulier du moteur.

ATTENTION! *Le démarrage du moteur avec le starter mis provoque le mouvement du dispositif de coupe, qui ne s'arrête que quand on désactive le starter.*

7. Dès que le moteur est lancé, déconnecter le starter en tournant le levier (2) en position «RUN».
8. Actionner brièvement l'accélérateur (2) pour mettre le moteur au minimum, avec l'interrupteur (1) qui se met automatiquement en position de «RUN» (MARCHE).
9. Laisser tourner le moteur au régime minimum pendant au moins 1 minute avant d'utiliser la machine.

IMPORTANT *Si l'on actionne trop de fois la poignée du câble de démarrage (lanceur) alors que le starter est inséré, le moteur peut se noyer, ce qui rendra le démarrage plus difficile.*

En cas de noyage du moteur, il faut démonter la bougie et tirer doucement la poignée du câble de démarrage, pour éliminer l'excès de carburant; puis essuyer les électrodes de la bougie, et la remonter sur le moteur.

• Démarrage à chaud

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur):

- Mettre l'interrupteur (1) dans la position «RUN» (MARCHE), puis suivre les points 4 - 5 - 6 - 9 de la procédure précédente.

UTILISATION DU MOTEUR (Fig. 8)

La vitesse du dispositif de coupe est réglée par la commande de l'accélérateur (2) qui se trouve sur la poignée arrière (4) ou sur la poignée droite (4a) du guidon.

On ne peut actionner l'accélérateur que si l'on appuie en même temps sur le levier de blocage (3).

Le mouvement est transmis du moteur à l'arbre de transmission grâce à un embrayage à masses centrifuges qui empêche le mouvement des lames quand le moteur est au minimum.

ATTENTION! *Ne pas utiliser la machine si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum; dans ce cas il faut contacter le revendeur.*

La vitesse de travail correcte s'obtient avec la commande de l'accélérateur (2) à fond de course.

IMPORTANT *Pendant les 6-8 premières heures de fonctionnement de la machine, il faut éviter d'utiliser le moteur au maximum de tours.*

ARRÊT DU MOTEUR (Fig. 8)

Pour arrêter le moteur:

- Relâcher la commande de l'accélérateur (2) et laisser tourner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes.
- Pousser l'interrupteur (1) dans la position «STOP».

ATTENTION! *Après qu'on a mis l'accélérateur au minimum, quelques secondes sont nécessaires avant que le dispositif de coupe ne s'arrête.*

7. UTILISATION DE LA MACHINE

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- Éviter d'être une cause de nuisance.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, de l'essence, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.

ATTENTION! *L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme "phénomène de Raynaud" ou "main blanche"), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.*

DANGER! *Le système d'allumage de cette machine engendre un champ électromagnétique d'entité modeste, mais susceptible de ne pas pouvoir éviter la possibilité d'interférence sur le fonctionnement de dispositifs médicaux, actifs ou passifs, portés par l'opérateur, ce qui entraînerait de graves risques pour sa santé. Il est donc recommandé aux porteurs de ces dispositifs médicaux de consulter le médecin ou le producteur de ces dispositifs avant d'utiliser cette machine.*

ATTENTION! *Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail.*

UTILISATION DU HARNAIS (Fig. 10)

ATTENTION! *Il faut utiliser la machine toujours accrochée au harnais correctement porté. Vérifier fréquemment que le décrochage rapide fonctionne bien, pour permettre de libérer rapidement la machine des sangles en cas de danger.*

On doit d'abord mettre le harnais avant d'accrocher la machine au point d'attache prévu, et les sangles doivent être bien réglées suivant la hauteur et la grosseur de l'opérateur. Si la machine est pourvue de plusieurs trous d'accrochage,

utiliser le point le plus favorable pour maintenir l'équilibrage de la machine pendant le travail.

Utiliser toujours un harnais adéquat au poids de la machine et au dispositif de coupe utilisé:

- avec des machines pesant moins de 7,5 kg, munies de têtes à fil ou de lames à 3 pointes, on peut utiliser les modèles de harnais à une seule ou à deux sangles.
- avec des machines pesant plus de 7,5 kg, on ne peut utiliser que le modèle à deux sangles.

• Modèles " MONO " à une seule sangle

La sangle (1) doit passer au dessus de l'épaule gauche, vers le côté droit.

• Modèles à deux sangles

La sangle (2) doit être portée avec:

- l'appui et le mousqueton d'accrochage de la machine situés sur le côté droit (2.1);
- le décrochage sur le devant (2.2);
- le croisement des sangles au dos de l'opérateur (2.3);
- la boucle fixée correctement sur le côté gauche (2.4).

Les sangles doivent être bien tendues de façon à distribuer la charge uniformément sur les épaules.

MODALITÉS D'UTILISATION DE LA MACHINE

ATTENTION! *Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps, et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture.*

ATTENTION! *Si la lame se bloque pendant le travail il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si une lame rencontre un obstacle important (troncs, racines, branches, cailloux etc.). Éviter que la lame ne touche le terrain. Les rebonds provoquent des mouvements rapides de la lame vers le haut ou vers l'arrière qui sont difficilement contrôlables, et qui peuvent provoquer la perte de contrôle de la machine, compromettre la sécurité de l'opérateur, et causer des dommages à la machine.*

Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine, et effectuer les mouvements requis pour le travail.

• Choix du dispositif de coupe

Sélectionner le dispositif de coupe le mieux adapté au travail que l'on doit faire, en suivant les indications générales suivantes:

- la **lame à 3 pointes** est adaptée pour couper les broussailles et les petits arbustes ayant jusqu'à 2 cm. de diamètre;
- la **tête à fil** peut éliminer les hautes herbes et la végétation non ligneuse à proximité de clôtures, murs, fondations, trottoirs, autour des arbres etc., ou bien pour faire le nettoyage complet d'une surface particulière de jardin;

TECHNIQUES DE TRAVAIL

a) lame à 3 pointes (Fig. 11)

Commencer à couper au-dessus de la végétation, puis descendre avec la lame de fauche de façon à couper les branches en les réduisant en petits morceaux.

b) Tête à fil

ATTENTION! Utiliser **SEULEMENT** des fils de nylon. L'emploi de fils métalliques, fils métalliques plastifiés et/ou non adaptés à la tête, peut causer des blessures et des lésions graves.

Pendant l'utilisation, il faut périodiquement arrêter le moteur et enlever les herbes qui entourent la machine, pour éviter que le tube de transmission ne se surchauffe, à cause de l'herbe coincée sous la protection.

Enlever l'herbe coincée avec un tournevis, pour permettre à la tige de se refroidir correctement.

ATTENTION! Ne pas utiliser la machine pour balayer, en inclinant la tête à fil. La puissance du moteur peut projeter des objets et des petits cailloux jusqu'à 15 mètres ou plus, en causant des dommages ou en provoquant des lésions aux personnes.

• Coupe en mouvement (Fauchage) (Fig. 13)

Procéder régulièrement, avec un mouvement en arc, similaire au mouvement de la faux traditionnelle, sans incliner la tête à fil pendant l'opération.

Essayer tout d'abord de couper une petite surface à la juste hauteur, et obtenir ensuite une hauteur de coupe uniforme, en maintenant la tête à fil à une distance constante du terrain.

Pour les coupes plus difficiles, il peut être utile d'incliner la tête à fil vers la gauche d'environ 30°.

ATTENTION! Ne pas travailler de cette façon s'il existe la possibilité de provoquer la projection d'objets qui pourraient blesser des personnes, des animaux, ou causer des dommages.

• Coupe de précision (Rognage)

Tenir la machine légèrement inclinée de façon que la partie inférieure de la tête à fil ne touche pas le terrain, et que la ligne de coupe se trouve au point désiré, toujours en tenant le dispositif de coupe loin de l'opérateur.

• Coupe à proximité de clôtures / fondations (Fig. 14)

Approcher lentement la tête à fil des clôtures, piquets, roches, murs, etc., sans frapper avec force.

Si le fil heurte un obstacle consistant, il peut se casser ou s'user; s'il reste coincé dans une clôture, il peut se trancher brusquement.

Dans tous les cas, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc., peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

• Coupe autour des arbres (Fig. 15)

Marcher autour de l'arbre de gauche à droite, en approchant lentement des troncs de façon à ne pas heurter le fil contre l'arbre, et en maintenant la tête à fil légèrement inclinée vers l'avant.

Il faut se rappeler que le fil de nylon peut trancher ou endommager les petits arbustes, et que le choc du fil de nylon contre le tronc d'arbustes ou d'arbres ayant une écorce tendre peut les endommager gravement.

• Réglage de la longueur du fil pendant le travail (Fig. 16)

Cette machine est équipée d'une tête "Tap & Go". Pour dérouler le fil, battre la tête à fil contre le terrain avec le moteur à la vitesse maximum; le fil se déroule automatiquement et le couteau coupe la longueur en excès.

FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap.6).
- Attendre l'arrêt du dispositif de coupe et monter la protection de la lame.

8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.

ATTENTION! *Pendant les opérations d'entretien:*

- *Détacher le capuchon de la bougie.*
- *Attendre que le moteur se soit adéquatement refroidi.*
- *Utiliser des gants de sécurité pour effectuer les opérations sur les lames.*
- *Tenir la protection de lame montée sur la lame, sauf dans les cas d'interventions sur la lame elle-même.*
- *Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence, ou tout autre produit polluant.*

CYLINDRE ET SILENCIEUX

Pour réduire le risque d'incendie, il faut nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé, et libérer la zone du silencieux des sciures, brindilles, feuilles ou autres débris.

GROUPE DE DÉMARRAGE

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris. Le câble de démarrage doit être remplacé par un câble neuf dès les premiers signes de détérioration.

FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR (Fig. 17)

IMPORTANT *Il est essentiel de nettoyer le filtre à air pour garantir le bon fonctionnement et la durabilité de la machine. Ne jamais travailler sans filtre ou avec un filtre endommagé, pour ne pas provoquer de dommages irréparables au moteur*

Il faut nettoyer le filtre toutes les 15 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre:

- Appuyer sur le poussoir (1), renverser le couvercle (2), et enlever l'élément filtrant (3).
- Laver l'élément filtrant (3) avec de l'eau et du savon. Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
- Laisser sécher le filtre à l'air.
- Remonter l'élément filtrant (3) et refermer le couvercle (2) en appuyant dessus jusqu'à ce qu'on entende le déclic.

CONTRÔLE DE LA BOUGIE (Fig. 18)

Périodiquement, démonter et nettoyer la bougie en enlevant les éventuels dépôts, avec une brosse métallique.

Contrôler et rétablir une distance correcte entre les électrodes.

Remonter la bougie et la serrer à fond avec la clé comprise dans la fourniture.

Dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 100 heures de fonctionnement, il faut remplacer la bougie par une bougie ayant des caractéristiques analogues.

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine, pour obtenir les meilleurs performances dans toutes les situations d'emploi, et la moindre émission possible de gaz nocifs, dans le respect des réglementations en vigueur.

En cas de performances réduites, s'adresser au revendeur pour faire vérifier la carburation et le moteur.

• Réglage du minimum

ATTENTION! *Le dispositif de coupe ne doit pas bouger quand le moteur est au minimum. Si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le revendeur pour faire régler le moteur correctement.*

RENVOI ANGULAIRE (Fig. 19)

Lubrifier avec de la graisse à base de lithium.

Enlever la vis (1) et introduire la graisse en faisant tourner l'arbre manuellement jusqu'à ce que la graisse sorte; puis remonter la vis (1).

AFFÛTAGE DE LA LAME À 3 POINTES (Fig. 20)

⚠ ATTENTION! *Porter des gants de sécurité. Si l'on exécute l'affûtage sans démonter la lame, détacher le capuchon de la bougie.*

Pour effectuer l'affûtage, tenir compte de la typologie de la lame et des tranchants, en utilisant une lime plate et en agissant de la même manière sur toutes les pointes.

Les points de référence pour exécuter correctement l'affûtage sont indiqués sur la Fig. 20:

- A = Affûtage incorrect
- B = Limites d'affûtage
- C = Angles incorrects et inégaux

Il est important de conserver un équilibrage correct également après l'affûtage.

Les lames à 3 pointes peuvent être utilisées des deux côtés. Quand un côté des pointes est usé, on peut tourner la lame et utiliser l'autre côté des pointes.

⚠ ATTENTION! *Il ne faut jamais réparer la lame, mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on note des débuts de rupture ou quand la limite d'affûtage est dépassée.*

REPLACEMENT DU FIL DE LA TÊTE (Fig. 21)**AFFÛTAGE DU COUTEAU COUPE-FIL (Fig. 22)**

- Enlever le couteau coupe-fil (1) de la protection (2), en dévissant les vis (3).
- Fixer le couteau coupe-fil dans un étau et procéder à l'affûtage en utilisant une lime plate et en faisant attention à maintenir l'angle de coupe originel.
- Remonter le couteau sur la protection.

INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

CONSERVATION

A la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris, réparer ou remplacer les parties défectueuses.

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur correctement monté.

INACTIVITÉ PROLONGÉE

IMPORTANT *Si l'on prévoit une période d'inactivité de la machine de plus de 2 – 3 mois, il faut prendre certaines précautions pour éviter des difficultés au moment de la reprise du travail, ou même des dommages permanents au moteur.*

• Emmagasinage

Avant d'entreposer la machine:

- Vider le réservoir du carburant.
- Faire démarrer le moteur et le tenir allumé au régime minimum jusqu'à ce qu'il s'arrête, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
- Laisser le moteur refroidir et démonter la bougie.
- Verser dans le trou de la bougie une petite cuiller d'huile neuve.
- Tirer plusieurs fois le lanceur pour distribuer l'huile dans le cylindre.
- Remonter la bougie avec le piston au point mort supérieur (visible du trou de la bougie quand le piston est au maximum de sa course).

• Reprise de l'activité

Au moment de remettre la machine en fonction:

- Enlever la bougie.
- Tirer plusieurs fois le lanceur pour éliminer les excès d'huile.
- Contrôler la bougie comme décrit au chapitre "Contrôle de la bougie".
- Préparer la machine comme indiqué au chapitre "Préparation au travail".

9. LOCALISATION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
1) Le moteur ne démarre pas ou ne reste pas en mouvement	<ul style="list-style-type: none"> - Procédure de démarrage pas correcte - Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte - Filtre de l'air bouché - Problèmes de carburation 	<ul style="list-style-type: none"> - Suivre les instructions (voir chap. 6) - Contrôler la bougie (voir chap.8) - Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap.8) - Contacter votre Revendeur
2) Le moteur démarre mais il a peu de puissance	<ul style="list-style-type: none"> - Filtre de l'air bouché - Problèmes de carburation 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap.8) - Contacter votre Revendeur
3) Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou il n'a pas de puissance sous charge	<ul style="list-style-type: none"> - Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte - Problèmes de carburation 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler la bougie (voir chap.8) - Contacter votre Revendeur
4) Le moteur fume excessivement	<ul style="list-style-type: none"> - Composition du mélange erronée - Problèmes de carburation 	<ul style="list-style-type: none"> - Préparer le mélange suivant les instructions (voir chap.5) - Contacter votre Revendeur

10. DONNÉES TECHNIQUES

Moteur 2 temps refroidissement à air	Capacité du réservoir
Cylindrée / Puissance	Mod. MBC326 850 cm ³
Mod. MBC326 32,6 cm ³ / 0,9 kW	Mod. MBC427 950 cm ³
Mod. MBC427 42,7 cm ³ / 1,1 kW	
Vitesse de rotation du moteur au minimum	Diamètre maximum autorisé des lames
Mod. MBC326 2650-2950 tours/1'	Lame à 3 pointes Ø 255 mm
Mod. MBC427 2350-2650 tours/1'	Masse ¹⁾
Vitesse maximum de rotation du moteur	Mod. MBC326 8,1 kg
Mod. MBC326 11500 tours/1'	Mod. MBC427 8,9 kg
Mod. MBC427 11500 tours/1'	
Vitesse maximum de rotation de l'outil (Lame à 3 pointes)	
Mod. MBC326 9000 tours/1'	
Mod. MBC427 9000 tours/1'	
Bougie Torch L8RTC ou NGK-R BPMR7A ou équivalente	
Mélange Essence: Huile 2 temps = 30:1 = 3,3%	

¹⁾ Masse conforme à la norme ISO 11806 (sans carburant, dispositifs de coupe et protection)

Valeurs maximales de bruit et de vibrations		Modèle	
		MBC326	MBC427
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (EN ISO 22868)			
avec tête à fil	dB(A)	102	99
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	dB(A)	3	3
avec lame à 3 pointes	dB(A)	97	100
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	dB(A)	3	3
Niveau de puissance acoustique mesuré (EN ISO 22868)			
avec tête à fil	dB(A)	113	109
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	dB(A)	3	3
avec lame à 3 pointes	dB(A)	106	111
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	dB(A)	3	3
Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure ("MONO") (ISO 22867)			
avec tête à fil	m/sec ²	–	–
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	–	–
avec lame à 3 pointes	m/sec ²	–	–
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	–	–
Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure ("MONO") (ISO 22867)			
avec tête à fil	m/sec ²	–	–
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	–	–
avec lame à 3 pointes	m/sec ²	–	–
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	–	–
Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche ("DUPLEX") (ISO 22867)			
avec tête à fil	m/sec ²	4,36	5,62
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	1,5	1,5
avec lame à 3 pointes	m/sec ²	3,6	1,94
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	1,5	1,5
Vibrations transmises à la main sur la poignée droite ("DUPLEX") (ISO 22867)			
avec tête à fil	m/sec ²	5,06	2,41
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	1,5	1,5
avec lame à 3 pointes	m/sec ²	4,38	0,66
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/sec ²	1,5	1,5



Castorama
BP 101-59175 Templemars
France

171501147/0

C E	Déclaration de conformité CE	EG-Konformitätsverklärung	Izjava o skladnosti s EC	EU-oversenstammelseserklæring	CE atitikimo deklaracija
	Declaración CE de conformidad	Declaração CE de conformidade	Декларация соответствия ЕС	EU-oversenstammelseserklæring	CE atbilstības deklarācija
	Dichiarazione CE di conformità	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	Izjava EZ o uskladenju	Prohlášení o shodě ES (CE)	Declarația CE de conformitate
	EC Conformity Statement	CE ugunluk beyannamesi	Försäkran om EG-överensstämmelse	EK Szabványazonosági Nyilatkozatban	Декларация ЕО за съответствие
	EG-Konformitätserklärung	Świadectwo zgodności z przepisami UE	CE-yhdenmukaisuuskvakuutus	Декларација за усогласеност со ЕУ	EL vastavusdeklaratsioon

- Aux termes de la Directive machines 2006/42/CE et de ses modifications ultérieures; de la Directive CEM 2004/108/CEE, modification 92/31/CEE et ultérieures; de la directive 2000/14/EC (Annexe V, article 13); 2005/88/EC; de la Directive émissions 2002/88
- Según la Directiva Máquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones; la Directiva CEM 2004/108/CEE, modificación 92/31/CEE y sucesivas; la Directiva 2000/14/EC (Anexo V, artículo 13); 2005/88/EC; la Directiva emisiones 2002/88
- Ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche; della Direttiva CEM 2004/108/CEE, modifica 92/31/CEE e successive; della direttiva 2000/14/EC (Allegato V, articolo 13); 2005/88/EC; della Direttiva emissioni 2002/88
- In accordance with Machinery Directive 2006/42/EC and subsequent amendments; with Directive EMC 2004/108/EEC, amendment 92/31/EEC and subsequent; with Directive 2000/14/EC (Annex V, article 13); 2005/88/EC; of the Emission Directive 2002/88
- Im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und folgender Änderungen; der EMV-Richtlinie 2004/108 EWG, Änderung 92/31 EWG und folgender Änderungen; der 2000/14/EG Richtlinie (Anhang V, Artikel 13); 2005/88/EC; der Emissionsrichtlinie 2002/88
- Volgens de Machinerichtlijn 2006/42/EG en daaropvolgende wijzigingen; richtlijn EMC 2004/108/EEG, wijziging 92/31/EEG; richtlijn 2000/14/EC (Bijlage V, artikel 13); 2005/88/EC; van de Richtlijn 2002/88 i.v.m. Stralingen
- Em conformidade com a Directiva de Máquinas 2006/42/CE e sucessivas modificações; com a Directiva CEM 2004/108/CEE, modificação 92/31/CEE e sucessivas; com a directiva 2000/14/EC (Anexo V, artigo 13); 2005/88/EC; da Directiva de emissões 2002/88
- Σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ και επόμενες τροποποιήσεις, με την Οδηγία EMC 2004/108/ΕΟΚ, τροποποίηση 92/31/ΕΟΚ και επόμενες, με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ (Παράρτημα V, άρθρο 13), 2005/88/ΕΕ; της Οδηγίας εκπομπής ρύπων 2002/88
- 2006/42/EC sayılı Makine Direktifi ve sonraki değişiklikler; 2004/108/EEC sayılı EMC Direktifi, 92/31/EEC sayılı değişiklik ve sonraki; 2000/14/EC sayılı Direktif (Ek V, madde 13); 2005/88/EC; 2002/88 sayılı Emisyon Direktifi hükümleri uyarınca
- Zgodnie z treścią Dyrektywy "Urządzenia 2006/42/CE" wraz z późniejszymi zmianami; Dyrektywy "CEM 2004/108/CEE", uzupełnionej Dyrektywą nr 92/31/CEE wraz z późniejszymi zmianami; Dyrektywę 2000/14/EC (Załącznik V, artykuł 13); 2005/88/EC; Wytycznej wydania 2002/88
- V skladu z Direktivo «O strojih št. 2006/42/EC» in sledečimi spremembami; z Direktivo «CEM št. 2004/108/EEC» in spremembo 92/31/EEC in sledečimi spremembami; z Direktivo 2000/14/EC (Priloga V, 13. člen); 2005/88/EC; z Direktivo o izpustih 2002/88
- В соответствии с Директивой о машинном оборудовании 2006/42/EC и последующими поправками; с Директивой CEM 2004/108/CEE, поправкой 92/31/CEE и последующими поправками; с Директивой 2000/14/EC (Приложение V, ст. 13); 2005/88/EC; с Директивой об эмиссии газообразных и устойчивых веществ 2002/88
- Sukladno Smjernici 2006/42/EZ «Strojevi» i kasnijim izmjenama i dopunama; Smjernici 2004/108/EEZ «Elektromagnetska kompatibilnost» i izmjeni i dopuni 92/31/EEZ kao i kasnijim izmjenama i dopunama; smjernici 2000/14/EZ (Prilog V, 13. članak); 2005/88/EC; Direktive o emisiji 2002/88
- Enligt maskindirektiv 2006/42/EG och följande ändringar, direktiv EMC 2004/108/EEG, ändringar i 92/31/EEG och följande ändringar; direktiv 2000/14/EG (Bilaga V, artikel 13); 2005/88/EC; direktiv 2002/88/EG om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar
- Konedirektiviin 2006/42/EY ja sen muutosten mukaan; EMC-direktiivin 2004/108/EY, muutoksen 92/31/EY ja sitä seuraavien muutosten mukaan; direktiivin 2000/14/EY (Liite V, 13. artikla); 2005/88/EC; kaasu- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteitä koskevan direktiivin 2002/88/EY mukaan
- Jf. maskindirektiv 2006/42/EF med efterfølgende ændringer, direktiv 2004/108/EOF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet med efterfølgende ændring i direktiv 92/31/EOF og efterfølgende ændringer; direktiv 2000/14/EC (Bilag V, artikel 13); 2005/88/EC; direktiv 2002/88 om forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer
- I henhold til maskindirektiv 2006/42/EF og efterfølgende ændringer; direktivet CEM 2004/108/EU, endret med direktiv 92/31, og efterfølgende ændringer; direktiv 2000/14/EC (Vedlegg V, artikkel 13); 2005/88/EC; direktivet 2002/88/EF om luftforurensning
- Ve smyslu Směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních v platném znění; ve smyslu Směrnice 2004/108/EHS o elektromagnetické kompatibilitě a její následné úpravy 92/31/EHS a dalších následných úprav; ve smyslu Směrnice 2000/14/ES (Příloha V, članku 13); 2005/88/EC; ve smyslu Směrnice 2002/88 o emisích
- A 2006/42/EK Gépek irányelv és módosításai; a 2004/108/EGK Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv, a 92/31/EGK számú és további módosítások, a 2000/14/EK Irányelv (V. sz. Melléklet, 13. cikk); 2005/88/EC; és a 2002/88 Kibocsátások Irányelv alárján
- Во согласност со Директивата за машинерија 2006/42/CE и соодветните амандмани, со Директивата CEM 2004/108/CEE, амандман 92/31/CEE и соодветните, со Директивата 2000/14/EC (Анекс V, член 13) 2005/88/EC; и со Директивата за издувни гасови 2002/88
- Pagal Mašinų Direktyvą 2006/42/CE ir toliau sekančius pakeitimus; Direktyvos CEM 2004/108/CEE, pakeitimas 92/31/CEE ir toliau sekančios; Direktyvos 2000/14/EC (Priedas V, skyrius 13); 2005/88/EC; Direktyvos emisijų 2002/88
- Saskaņā ar mašīnu direktīvas 2006/42/EK un turpmāko grozījumu; elektromagnētiskās sadarbības direktīvas 2004/108/EEK, 92/31/EEK un turpmāko grozījumu; direktīvas 2000/14/EK (pielikums V, 13. pants); 2005/88/EC; izmešu direktīvas 2002/88/EK prasībām
- Conform Directivei cu privire la Mașini 2006/42/CE și succesivele modificări; Directivei CEM 2004/108/CEE, modificării 92/31/CEE și succesivele; directivei 2000/14/EC (Anexa V, articolul 13); 2005/88/EC; Directivei cu privire la emisii 2002/88
- По смисъла на Директива Машини 2006/42/CE и следващи промени; на Директива CEM 2004/108/CEE, промяна 92/31/CEE и следващи; на Директива 2000/14/EC (Приложение V, член 13); 2005/88/EC; на Директива Емисии 2002/88
- Vastavalt masinadirektiivile 2006/42/EU ja järgnevale muudatustele; direktiivile EMV 2004/108/EMU, muudatus 92/31 EMU ja järgnevad; direktiivile 2000/14/EU (Lisa V, artikkel 13); 2005/88/EC; emissiooni direktiivile 2002/88

CASTORAMA BP 101 - 59175 TEMPLEMARS CEDEX - FRANCE

- déclare sous sa propre responsabilité que la machine: **Débroussaileuse avec moteur à explosion**
- declara bajo su responsabilidad que la máquina: **Desbrozadora con motor de explosión**
- dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina: **Decespugliatore con motore a scoppio**
- declares, under its own responsibility, that the following machine: **Brush cutter with combustion engine**
- bestätigt unter eigenem Verantwortung, dass die Maschine: **Freischneider mit Explosionsmotor**
- verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat deze machine: **Bosmaaier met explosiemotor**
- declara sob a propria responsabilidade que a máquina: **Moto-roçadeira com motor a explosão**
- Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα: **Θαμνοκοπτικό με κινητήρα εσωτερικής καύσης**
- şahsi sorumluluğu altında aflagırdaki makineleri: **Patlamalı motorlu tirpan**
- niniejszym oświadczam się na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **Scinarka do krzewów, z silnikiem spalinyowym o zapłonie iskrowym**
- Izjavlja na lastno odgovornost da je stroj: **Škarje za krčenje grmičevja in robidovja z motorjem z notranjim izgorovanjem**
- Настоящим заявляю под собственную ответственность, что машина: **Кусторез с двигателем внутреннего сгорания**
- izjavlujem na vlastitu odgovornost da stroj: **Čistač šikare s motorom s unutrašnjim sagorijevanjem**
- hämed intgas på eget ansvar att maskinen: **Röjsåg med förbränningsmotor**
- vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: **Polttoomotorilla varustettu raivaussaha**
- undertegnede erklærer på eget ansvar, at maskinen: **Buskrydder med forbrændingsmotor**
- det erklæres under eget ansvar at maskinen: **Busklipper med forbrændingsmotor**
- prohlašuje na vlastni zodpovednosť, že stroj: **Křovinořez se vznětovým motorem**
- felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: **Bozótvágó belső égésű motorral**
- Izjavuva so celosna lichna odgovornost дека следната машина: **Поткаструвач на грмушки со мотор со внатрешно согорување**
- Prislina atsakomybę, kad įrenginys: **Krūmajovė su vidaus degimo varikliu**
- uz savu atbildību paziņo, ka iekārtā: **Krūmģriezis ar iekšdedzes dzinēju**
- declară pe propria răspundere că mașina: **Motocoasă pentru tufișuri cu motor în doi timpi**
- На собствена отговорност декларира, че машината: **Храсторез с двигател с вътрешно горене**
- kinnitab omal vastutusel, et masin: **Sisepõlemismootoriga võsalaikur**

Marque / Marca / Marca / Make /
 Marke / Merk / Marca / Márka /
 Marka / Marka / Znamka / Марка /
 Marka / Märke / Merkki / Märke /
 Merke / Značka / Márka / Марка /
 Ženklas / Marka / Marcă / Марка / Mark



Type / Tipo / Tipo / Type /
 Typ / Type / Tipo / Τύπος /
 Tip / Typ / Тип / Тип / Vrsta /
 Typ / Tuypri / Type / Type /
 Typ / Típus / Тип / Tipos /
 Típs / Tip / Вид / Tüüp

Número de série / Número de matrícula / Numero di matricola / Serial number / Kennummer /
 Seriennummer / Número de matrícula / Αριθμός κατασκευής / Seri numerasi / Numer serjnyj /
 Serijska številka / Заводской номер / Matični broj / Tillverkningsnummer / Sarjanumero /
 Serienummer / Serienummer / Výrobní číslo / Aazonosító szám / Сериски број /
 Registravimo numeris / Reģistrācijas numurs / Număr de serie / Серіен номер / Matriklnumber

- est conforme aux conditions requises essentielles en matière de sécurité et de protection de la santé, aux termes des Directives CEE sus-indiquées, ainsi qu'aux prescriptions prévues par les Normes EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- es conforme con los requisitos básicos para la seguridad y la protección de la salud indicados por las Directivas CEE susodichas y también con los requisitos de las Normativas EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alle Direttive CEE sopra riportate, nonché ai requisiti delle Norme EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- complies with the essential requirements of safety and safeguarding of health, set down in the above mentioned EEC Directives, as well as the requirements of Standards EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- entspricht den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der o. g. EWG-Richtlinien, sowie den Forderungen der Normen EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- conform is aan de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de bovenvermelde EEG-richtlijnen alsmede aan de voorschriften van de normen EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- é conforme aos requisitos essenciais de segurança e de saúde nos termos das Directivas CEE supracitadas, e também com os requisitos das Normas EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- συμμορφούται με τις απαιτήσεις ασφαλείας και διαφύλαξης της υγείας σύμφωνα με τις Οδηγίες ΕΟΚ που αναφέρονται παραπάνω, καθώς και με τις απαιτήσεις των Προτύπων EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- Yukarıda belirtilen EEC Direktiflerindeki temel güvenlik ve sağlık koruma şartlarına ve de EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740 standartlarının şartlarına uygun olduğunu beyan eder.
- spełnia podstawowe wymagania BHP i ochrony zdrowia zgodnie z wymienionymi powyżej Dyrektywami CEE, oraz wymagania norm EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- v skladu z osnovnimi zahtevami po varnosti pri delu in zaščiti zdravja, ki so omenjene v navedenih Direktivah Evropske unije in tudi z osnovnimi zahtevami Evropskih norm EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- соответствует основным требованиям по безопасности, гигиене труда и охране здоровья в соответствии с указанными выше Директивами CEE, а также требованиями Норм EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- Odgovara osnovnim zahtjevima zaštite i sigurnosti pri radu i očuvanja zdravlja gore navedenih Smjernica EEZ, kao i zahtjevima Normi EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- överensstämmer med säkerhets- och arbetarskyddsvillkoren som anges i EEG-direktiven ovan, samt kraven i standarder EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- on yllä mainittujen EY-direktiivien olennainen turvallisuus- ja terveysvaatimusten sekä standardien EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740 vaatimusten mukainen.
- opfylder de grundlæggende krav vedrørende sikkerhed og sundhed, der er fastsat i ovenstående direktiver, samt kravene i følgende standarder: EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- er i overensstemmelse med de væsentligste sikkerheds- og helsekravene i ovenstående EU-direktiv, samt med kravene i standarderne EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- je ve shodě se základními požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví, uvedených ve výše citovaných Směrních EHS, jakož i ve shodě s Normami EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- megfelel a fenti EGK Irányelvek lényeges biztonsági és egészségvédelmi követelményeinek, továbbá az EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740 szabványok követelményeinek.
- e usoglasena so neophodnitate pobaruvaња za bezbednost i zdravstvena zaštita koi se postavine vo gore posocinute evropski direktivi CEE, kako i so pobaruvaņata sporod normativite EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- atitinka būtinausius saugumo ir sveikatos reikalavimus pagal Direktyvas CEE pateiktas viršuje, taipogi Normų EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740 reikalavimus.
- atbilst augstāk norādīto drošības un veselības aizsardzības direktīvu pamatprasībām, kā arī standartu EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740 prasībām.
- coresponden principalelor cerințe referitoare la siguranță și la ocrotirea sănătății conform Directivelor CEE menționate anterior, precum și cerințele impuse de Normele EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- съответства на основните изисквания за безопасност и опазване на здравето, по смисъла на по-горе цитираните Директиви на ЕИО, както и на Нормите EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.
- on vastavuses põhiliste ohutus- ja tervisekaitsenõuetega nagu ülaltoodud EMÜ direktiivid, samuti ka normidega EN ISO 12100-1-2:2003; EN ISO 11806; EN ISO 14740.

	MBC 326	MBC 427
	1 113	109
	2 116	114

1 Niveau de puissance acoustique mesuré.
2 Niveau de puissance acoustique garanti.

1 Gemeten akoestisch vermogen.
2 Gewaarborgd akoestisch vermogen.

1 Raven akustične moč izmerjena
2 Raven akustične moči zajamčena

1 Lydeffektniveau målt.
2 Lydeffektniveau garanteret.

1 Pamatuotas akustinės galios lygis.
2 Garantuotas akustinės galios lygis.

1 Nivel de potencia acústica medido.
2 Nivel de potencia acústica garantizado.

1 Livello di potenza acustica misurato.
2 Livello di potenza acustica garantito.

1 Уровень измеренной акустической мощности.
2 Гарантируемый уровень акустической мощности.

1 Målt lydeffektiv.
2 Garanteret lydeffektiv.

1 Izmēritais akustiskās jaudas līmenis.
2 Garantētais akustiskās jaudas līmenis.

1 Acoustic power level measured.
2 Acoustic power level guaranteed.

1 Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος.
2 Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος.

1 Razina zvučne snage izmjerena.
2 Razina zvučne snage zajamčena.

1 Úroveň naměřeného akustického výkonu.
2 Úroveň zaručeného akustického výkonu.

1 Nivel de putere acustică măsurat.
2 Nivel de putere acustică garantat.

1 Schalleistungspegel gemessen.
2 Schalleistungspegel garantiert.

1 Akustik güç seviyesi ölçülmüştür.
2 Akustik güç seviyesi garanti edilmiştir.

1 Uppmätt ljudeffektiv.
2 Garanterad ljudeffektiv.

1 Mért zajteljesítmény szint.
2 Garantált zajteljesítmény szint.

1 Измерено ниво на акустична мощност.
2 Гарантирано ниво на акустична мощност.

1 Nivel de potencia acústica medido.
2 Nivel de potencia acústica garantizado.

1 Poziom mocy akustycznej zmierzony.
2 Poziom mocy akustycznej gwarantowany.

1 Mitattu melutaso.
2 Taattu melutaso.

1 Измерено ниво на акустична мoкност.
2 Гарантирано ниво на акустична мoкност.

1 Mõõdetud akustilise võimsuse tase
2 Garanteeritud akustilise võimsuse tase

Personne autorisée à constituer le Dossier Technique • Persona autorizada para construir el Fascículo Técnico • Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico • Person authorised to create the Technical File • Autorisierte Person, eine technische Akte zu erstellen • Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier • Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico • Άτομο εξουσιοδοτημένο για την συγκρότηση του Τεχνικού Φυλλαδίου • Teknik Fasikülü oluşturmak için yetkili kişi • Овластено лице за составување на Техничката • Person autorisert til å opprette den tekniske mappen • Person behørig att bilda det tekniska registret • Personen med beføjelser til at danne det tekniske dossier • Teknisen kansion valmisteluun valtuutettu henkilö • Osoba autorizovaná k sestavení technického spisu • Osoba uprawniona do redagowania Dokumentacji technicznej • Műszaki Dosszié átvételére felhatalmazott személy • Лицо, уполномоченное на составление брошюры технической документации • Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke • Osoba, zadolžena za oblikovanje Tehničnega fascikla • Osoba autorizovaná na zostavenie technického spisu • Persoană autorizată să realizeze Dosarul Tehnic • Asmuo autorizuotas Techninio teksto kūrimui • Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja mapī ar tehnisko dokumentāciju • Оторизирано за съставянето на Техническия Наръчник лице • Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja

CASTORAMA BP101

59175 TEMPLEMARS CEDEX - FRANCE

Directeur Expertise et Qualité - Dominique Dole

J. L.

Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

Antes de usar esta máquina lea el manual de instrucciones.

Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.

Read the instruction manual before using the machine.

Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

Voordat u deze machine in gebruik neemt, eerst de handleiding lezen.

Antes de usar esta máquina lea o manual de instruções.

Прив употреба на машината прочитајте го упатството за употреба.

Bu makinenin kullanmadan önce talimat kilavuzunu okuyun

Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi.

Praden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

Пред користењето на оваа машина, прочитајте го упатството за употреба.

Prije uporabe stroja pročitajte priručnik za uporabu.



Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Lue käyttöopas ennen tämän laitteen käyttöä.

Les gjennom håndboken før maskinen tas i bruk.

Læs brugsanvisningen, før maskinen tages i brug.

Před použitím tohoto stroje si přečtěte návod k použití.

Mielőtt használatba venné a gébet, olvassa el a használati utasítást.

Прежде, чем пользоваться машиной, прочтите руководство по эксплуатации

Prieš naudojant šį prietaisą, perskaityti instrukcijų vadovėlį.

Pirms šīs mašīnas izmantošanas izlasiet rokasgrāmatu.

Înainte de a utiliza această mașină, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni.

Преди употреба на машината, да се прочете упътването.

Enne masina kasutamist lugeda kasutusjuhendit.